



海外生存英语系列

纽约逍遥游

Travel in New York

樊志虹 主编
蔡文宜 编著

漫步繁华的大苹果，体验魅力纽约





海外生存英语系列

纽约逍遥游

Travel in New York

樊志虹 ● 主编
蔡文宜 ● 编著



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

纽约逍遥游 / 樊志虹主编; 蔡文宜编著. —西安:
西安交通大学出版社, 2010.11

ISBN 978-7-5605-3773-3

I. ①纽… II. ①樊…②蔡… III. ①英语—自学参
考资料 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 221964 号

陕版出图字: 25—2009—010 号

本书经由大尧文创出版社正式授权, 同意经由西安交通大学出版社出版中文简体字版本。非经书面同意, 不得以任何形式任意重制、转载。

- 书 名 纽约逍遥游
主 编 樊志虹
编 著 蔡文宜
责任编辑 黄科丰 徐 嫫 李美荣
封面设计 赵文康
出版发行 西安交通大学出版社
地 址 西安市兴庆南路 10 号(邮编: 710049)
电 话 (010)62605588 62605019(发行部) (029)82668315(总编室)
读者信箱 bj62605588@163.com
印 刷 小森印刷(北京)有限公司
字 数 136 千
开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 13.75
版 次 2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5605-3773-3/H·1183
定 价 32.00 元
- 

版权所有 侵权必究

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题, 请拨打服务热线: 010—62605166。

目 录 CONTENT

I'm Really Here 我真的来了	2	It Looks Like A Bargain 价格非常划算	38
I Hope I Get To See Some 真希望我能看到	6	Who's Calling? 请问您是哪位?	42
Thanks For Asking 感谢您的关心	10	I May Be A Little Late 我可能会晚一点到	46
It Looks Delicious 这东西看起来很好吃	14	We Can Walk 我们走过去就可以了	50
I'd Like To Unpack 我想把行李打开整理一下	18	The Menu Looks Good 这里的東西看起来很好吃	54
There's Still More To See 总是有没看的	22	We're Out Of A Few Things 我们缺一些东西	58
I Haven't Been On The Subway Yet 我还没乘过地铁呢	26	Anything Is Fine With Me 我怎么都可以	62
Where Do We Buy Tickets? 在哪买车票?	30	Let's Decide On The Food 我们来决定要吃什么	66
Let's Meet Back Here 我们待会在这碰头	34	How About Some Soup? 要不要来点汤?	70

I'd Like To Place An Order For Delivery	
我想叫外卖	74
What's Playing?	
现在正在上映什么电影?	78
That's What Everyone Calls Me	
大家都是这么称呼我	82
I'll Be Here Through The Middle Of August	
我会在这待到8月中旬	86
That Sounds Like Fun	
听起来很好玩	90
I Can See The Statue Of Liberty!	
我能看见自由女神像!	94
You Can See Them All	
你可以看遍所有的美景	98
You Just Hail A Cab Wherever You Can	
到处都能打车	102

Where To?	
要去哪?	106
I'm Glad We Got An Early Start	
幸亏我们出发得早	110
It's Up To You	
由你来决定	114
A Good Way To Start The Day	
开始一天的好方式	118
You Won't Miss It	
你一定找得到	122
We Still Have Some Time	
我们还有时间	126
It Was Just Wonderful	
真是太棒了	130
I Want To Make A Collect Call	
我想打外由对方付费的国际长途电话	134
I'll Place Your Call	
我将为您接通这个电话	138

目 录 CONTENT

We Can Make It To The Show 我们能赶上这场展览	142	I'm A Friend Of Lydia's 我是莉迪亚的朋友	178
What's Going On Over There? 那边发生了什么事?	146	I'd Like To Reconfirm My Reservation 我想再确认一下我订的座位	182
It's Been There Forever 它一直在那	150	I'd Rather Take Everything With Me 我宁可全带着	186
We Still Have To Eat! 我们还得去吃饭呢!	154	I Hope You Visit Again 希望你能再来	190
You Can Have Whatever You Like 你想吃什么都可以	158	It's All Right With My Parents 我父母那边没问题	194
It Looks Out Of Place 这里一点也不像纽约	162	I'll Miss Being Here 我会怀念在这里的日子	198
It's The Financial Center Of The City 这是纽约的金融中心	166	Grammar Usage 语法加油站	202
It's All Wrinkled 它皱成一团了	170		
I'd Like To Have This Dress Cleaned 我想洗洗这件衣服	174		

我的笔记



A large, lined rectangular area for taking notes, with a faint background image of a cup of cappuccino. The lines are horizontal and evenly spaced. The background image shows a white cup with the word 'Cappuccino' written on it, sitting on a saucer. The overall tone is soft and artistic.



I'm Really Here 我真的来了

肯尼迪国际机场 (John F. Kennedy International Airport, JFK) 自 1942 年启用以来，已成为世界各国人士前往纽约的一个重要出入口。通常在飞机着陆后，机场会派一辆舒适的大客车把旅客运送至国际入境大厅。随后，这些来自国外的旅客必须首先接受海关检查。受理此项检查的窗口分为“市民或永久居留者”以及“访客”两个。

肯尼迪国际机场还有一个别称，叫做“航站楼城 (terminal city)”，这是因为该机场内除了本身的机场运营大楼外，还矗立着各家航空公司的航站楼 (terminal building)，就像一座热闹的城市，故而得名。

Travel in New York



慢速朗读 Tr. 1

正常速朗读 Tr. 2

情·景·对·话

经过了十几个小时的长途飞行，梅终于抵达了陌生的肯尼迪国际机场。好友克丽丝蒂和她的母亲莉迪娅前来迎接她，并且已经为梅准备好了一顿丰盛的晚餐，这将是她来到纽约后的第一顿晚餐。

Christy: May! You made it.

May: Yes. I'm really here.

Lydia: How are you, May? You must be tired.

May: A little, but I slept well on the plane.

Christy: How was the flight?

May: It was fine—smooth all the way.

Lydia: That's good. Are you hungry?

May: Not right now, but maybe in a couple of hours.

Christy: Great. We planned a big dinner.

- 克丽丝蒂：梅，你总算来了。
- 梅：是呀，我真的来了。
- 莉迪娅：你还好吧，梅？你一定累坏了。
- 梅：是有一点，不过我在飞机上睡得还不错。
- 莉迪娅：旅途如何？
- 梅：很好啊，飞机飞得很平稳。
- 莉迪娅：那太好了。你饿了吗？
- 梅：现在还不饿，不过也许再过两三个小时就会饿了。
- 克丽丝蒂：那就好。我们可准备了一顿丰盛的晚餐呢！

要·点·详·解

1. You made it.意思是说对方完成了某件事，带有“你总算（做到了）…”的含义。
2. I'm really here.意思是“我真的来到这了”，其中的really起强调作用，表示说话者有种连自己都不敢相信的感觉。类似的说法还有：I'm really mad.（我实在是气坏了。）或I'm really sick.（我太难受了。）
3. Not right now, but maybe in a couple of hours. Not right now. 是对Are you hungry?的回答，是I'm not hungry right now.的省略表达。当回答他人的问题而又不想重复对方的问题时，就可以用这样的简略形式回答。例如在回答问题Do you like it?时，简单地说Yes, a lot.就可以了，而不必说Yes, I like it a lot.



◆ **air turbulence 空气湍流, 乱流**

We will be passing through air turbulence. Please remain seated and fasten your seatbelt. 我们即将穿过乱流, 请坐在您的座位上并系紧安全带。

◆ **a long-distance flight / a long fly 长途飞行**

I felt quite tired after a long-distance flight. 经过了长途飞行, 我感到十分疲倦。

◆ **flight attendant 空乘人员, 空中服务人员**

I asked a flight attendant for a blanket. 我向一个空乘人员要了一条毛毯。

◆ **airsick 晕机的**

She felt airsick all the way through the flight. 在整个飞行过程中她一直晕机。

◆ **airsickness 晕机**

The airsickness was killing me during my flight to New York.

在飞往纽约的途中, 晕机症差点要了我的命。

◆ **arrival lobby 入境大厅**

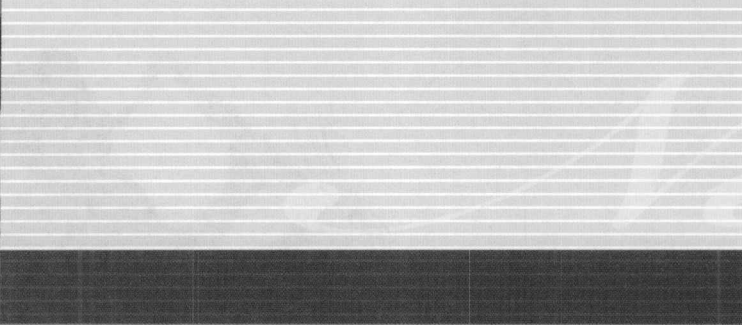
I saw a man holding a sign with my name on it at the arrival lobby.

我在入境大厅看到一位男士, 他手里举着一块写着名字的牌子。

◆ **to pick someone up at the airport 接机**

Will you send someone to pick me up at the airport? 你会派人来接机吗?

◆ **这场暴风雪使飞机延误了两小时。The snowstorm delayed the flight for two hours.**
这架航班将会按时抵达目的地。The flight will arrive at the destination on time.



I Hope I Get To See Some 真希望我能看到

哈德孙河流经曼哈顿西部，在殖民地时期，这条河是当地居民与印第安人进行毛皮贸易的一条重要的水路通道。19世纪初，河上经常可以看到蒸气轮船的身影。因此，现在每年的7月4日，即美国的国庆节这天，当地居民都会在这条河上举行船只游行活动以示纪念。

位于哈德孙河河底的荷兰隧道于1927年建成通车以来，隧道两端的纽约州与新泽西州之间的往来变得便捷畅通多了。

Travel in New York



慢速朗读 Tr. 3

正常速朗读 Tr. 4

情·景·对·话

从克丽丝蒂家的窗口眺望哈德孙河两岸，梅看到了许多漂亮整齐的建筑物。梅在纽约的生活就从这里揭开了序幕。

May: Your apartment is so beautiful!

Christy: Thanks.

May: And you even have a view of the Hudson River.

Christy: That's my favorite part, too. There aren't any right now, but a lot of boats go up and down the river from time to time.

May: I hope I get to see some.

Christy: You will. Let's take your baggage to your room. You can take a shower and we'll eat later.

May: A shower sounds like a good idea now.

- 梅 : 你的公寓好漂亮啊!
- 克丽丝蒂: 谢谢!
- 梅 : 在这还能看到哈德孙河!
- 克丽丝蒂: 这也是这公寓最让我喜欢的一点。现在虽然看不到船只，不过不时地会有许多船在河上穿梭往来!
- 梅 : 真希望我能看到。
- 克丽丝蒂: 你一定看得到的! 来，我们把行李拿到你的房间去吧。你可以先去冲个澡，然后我们再去吃饭。
- 梅 : 现在冲个澡真是个好主意。

要·点·详·解

1. There aren't any right now,... 这句话中, 不定代词any指代的是any boats。
一般来说, 不定代词可以用来指代前文中出现过的名词, 即便它的后面不再跟名词, 句子的意思依然很清楚。但在本文的这个句子中, 则是先出现了不定代词, 后半句中才出现了名词boats, 而听者仍旧能明白说话人的意思。类似的用法还出现在I hope I get to see some.这个句子中, 这里的some同样是不定代词, 指代some boats。在日常生活中, 很多情况下都可以使用不定代词, 如: 问报刊亭摊主Do you carry foreign magazines? (你们有外国杂志吗?) 摊主可能会回答Yes, we have many. (有, 我们有很多。) 这里的 many指的是many kinds of foreign magazines。
2. I get to see some.中的get to是“可以, 能够”的意思, 这是一种口语化的说法。如: 终于见到等待了许久的人时, 可以说I finally get to see you. (我总算见到你了。) 也可以用have a chance to或can表达同样的意思。
3. take a shower意思是“洗淋浴, 冲澡”, 而take a bath则是“洗澡、沐浴”的意思。
4. (it) sounds like a good idea表示的是赞同对方的提议, 也可以说It sounds good. 或It sounds great. 口语中常省略主语it, 直接说Sounds good./Sounds great.



◆ **dormitory 宿舍**

She decided to move out the dormitory and find an apartment near the school.
她决定搬出宿舍，在学校附近找个公寓。

◆ **lodge 暂住，寄宿**

I'm going to lodge at my aunt's place during my stay in the U.S.
我在美国逗留期间会暂住在我姨妈家。

◆ **cozy 舒适的**

I like the way you arrange and decorate your house. It looks very cozy.
我喜欢你布置装饰房子的方式，看上去非常舒适。

◆ **suite 套房**

I'd like to make a reservation for an executive suite for two nights.
我想预订两晚的商务套房。

◆ **roommate 室友**

I'm glad to have you as my roommate. 你做我的室友，我很高兴。

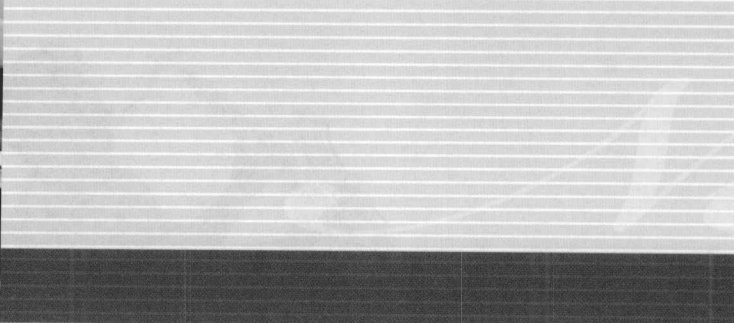
◆ **be off one's legs 休息**

Don't disturb him right now. He's off his legs after the long fly.
现在别去打扰他。他飞了很久，正在休息。

◆ **希望我没有给您带来任何不便。I hope I don't cause you any inconvenience.**

把这里当成自己家，不要拘束。Make yourself at home.

从你这个阳台上看到的景色真美啊！You've got quite a view from this balcony!



Thanks For Asking 感谢您的关心

在今天的美国，女子婚后不冠夫姓的现象有增多的趋势，这大概与主张男女平等的风潮有关。毕竟，在如今这个凡事都讲求男女平等的时代，单方面要求已婚女性改随夫姓，怎么说都不尽合理。不仅如此，在20世纪60至70年代的女性解放运动中，有人对区分已婚及未婚女性的称谓也持有异议，因此主张废除Mrs.和Miss的称呼，全部统一改成Ms.。现在，这样的争论已经很少出现，称谓的使用因人而异，非常自由。

Travel in New York



慢速朗读 Tr. 5

正常速朗读 Tr. 6

情·景·对·话

克丽丝蒂的父亲卡尔·舍伍德回家了。大家聚在一起，开心地吃着梅来到纽约后的第一顿晚餐。

Carl: May! How are you?

May: I'm fine, Mr. Sherwood. How about you?

Carl: Please, May. I'd rather be called Carl.

May: All right, then Carl it is.

Carl: Was the flight OK?

May: It was just fine.

Carl: And are your parents well?

May: They're fine. Thanks for asking.

Lydia: I'm sure May is hungry. Let's have dinner.

- 卡尔：梅，你好吗？
- 梅：我很好，舍伍德先生。您呢？
- 卡尔：拜托，梅，你还是叫我卡尔吧。
- 梅：好吧，卡尔。
- 卡尔：一路上还顺利吧？
- 梅：还不错！
- 卡尔：你父母也都好吗？
- 梅：他们都很好，谢谢您的关心。
- 莉迪亚：我想梅一定饿了，我们吃饭吧！